



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения по немецкому языку

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Квалификация (степень): бакалавр

Форма обучения: очная

Институт: филологии

Кафедра: романо-германских языков и перевода

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс	3-4		
Семестр/триместр	6,7,8		

Лекции			
Лабораторные занятия			
Практические (семинарские) занятия	158		
Консультации			
Форма(ы) промежуточной аттестации	Зачет-0,4 (6,7 с.) ЗаО-0,2(8 с.)		
Контроль			
Самостоятельная работа	235,4		

Всего часов: 396.

Трудоемкость: 11 зачетных единиц.

Разработчик рабочей программы: кандидат филологических наук, доцент Чистякова Л.А.

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Цель изучения дисциплины:

развитие межкультурной коммуникативной компетенции, овладение современным немецким языком как средством общения и трансляции национальной культуры, что подразумевает формирование и совершенствование отдельных навыков и стратегии вербального и невербального поведения при контакте с представителями иноязычной культуры.

Задачи изучения дисциплины:

- совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме);
- овладение новыми языковыми средствами в соответствии с заявленными в программе темами и сферами общения: увеличение объема активного и пассивного словаря; развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях;
- увеличение объема знаний о социокультурной специфике стран изучаемого языка, позволяющих строить эффективное общение с учетом правил и традиций в рамках чужих культурных моделей;
- дальнейшее развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации;
- развитие общих и специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, а также совершенствовать навыки самостоятельной работы;
- расширение кругозора в сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, интеллектуальное и эмоциональное развитие личности студента;
- дальнейшее формирование профессиональных качеств учителя иностранного языка, таких как контактность, толерантность, эмпатия, воспитание морально-этических качеств, необходимых для будущего педагога.

Место дисциплины в структуре ОПОП: реализуется в рамках вариативной части блока Б1. Дисциплины (модули).

Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ПК-15	Знать: базовые принципы межкультурной коммуникации в странах изучаемого языка; способы преодоления коммуникационных барьеров в иноязычной среде;	Знает: лексику, относящуюся к общелитературному слою; устойчивые словосочетания; базовую терминологическую лексику, лексические единицы, относящиеся к научному стилю изложения, формулы-клише; исторические, религиозные причины различий культурных феноменов; эмоционально окрашенную разговорную лексику; сленговые выражения
	Уметь: отличать исторически сложившиеся направления различных видов национального искусства и давать им адекватную оценку; организовать дискуссию на общекультурные и профессиональные темы в иноязычной среде;	Умеет: выделять и систематизировать основные идеи в специальных текстах, делать сообщения на немецком языке (рассказ, объяснение, творческое изложение содержания прослушанного или прочитанного текста). осуществлять неподготовленную речь в пределах предусмотренного программой фонетического, лексического и граммати-

		<p>ческого материала; вести беседу, дискуссию</p> <p>аудировать нормативную немецкую речь в монологической форме; читать на в оригинале художественные, общественно-политические и научно-популярные тексты, опираясь на страноведческие знания.</p>
	<p>Владеть: базовыми компетенциями, необходимыми для реализации коммуникативного акта в различных ситуациях устного перевода; навыками ведения беседы по обсуждаемым вопросам (в ходе экскурсии, во время ведения переговоров и т.д.)</p>	<p>Владеет: способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы и т. д.);</p> <p>различными средствами коммуникации в профессиональной деятельности:</p> <p>навыками выбора методов и средств решения задач, навыками управления информацией (поиск, интерпретация, анализ информации, в т.ч. из множественных источников);</p> <p>навыками извлечения информации из прослушанного текста: основной идеи, структуры текста и ее последующее обсуждение в ходе беседы; формулировки темы, проблемы, изложения содержания прочитанного/прослушанного текста; выражения своего отношения к прочитанному/прослушанному тексту; запроса информации выделения главной и второстепенной информации устного высказывания на заданную тему, с использованием ситуативно обусловленной лексики.</p>

II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование тем и разделов	Всего	Аудиторные занятия			СР
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
6 семестр						
	Раздел 1. Vorurteile und Stereotype	108		64		44
1.	Тема 1. Was ist eigentlich Kultur? Kriterien für Kultur. Wodurch unterscheiden sich Kulturen voneinander? Kultur und Sprache.	36		16		11
2.	Тема 2. Kultur und Religion. Einfluss der Religionen auf Kultur. Bräuche und Rituale.	36		16		11
3.	Тема 3. Stereotype. Was sind Stereotype? Wie soll man mit Stereotypen umgehen?	36		16		11
4.	Тема 4. Vorurteile. Was sind Vorurteile? Vorurteile erkennen. Wie soll man mit Vorurteilen umgehen?	36		16		11
	Зачет	0,2				
7 семестр						

	Раздел 2. Raum im Kulturvergleich	144		64		80
5.	Тема 5. Raum im Kulturvergleich. Deutsche Raummuster. Räumliche Distanzregeln.	13		12		16
6.	Тема 6. Andere Länder, andere Vorstellungen von der Zeit. Unterschiedliche Umgang mit Zeit. Zeit und berufliche Kommunikation.	13		12		16
7.	Тема 7. Selbst- und Fremdbilder. Was versteht man unter dem Begriff „Volkscharakter“? Wie werden die Deutschen von anderen gesehen? Selbst- und Fremdbilder der Russen	18		12		16
8.	Тема 8. Kommunikation. Grundprinzipien der Kommunikation. Missverständnisse bei der Kommunikation.	19		12		16
9.	Тема 9. Kulturstandards. Was sind Kulturstandards? Einige deutsche und russische Kulturstandards im Vergleich.	18		16		16
	<i>Зачет</i>	0,2				
8 семестр						
	Раздел 3. Bildungssystem in Russland und in Deutschland	72		14		58
10.	Тема10: Bildungssystem Deutschlands. Schulsystem. Berufliche Bildung (Duales System). Hochschulstudium in der BRD (Strukturmerkmale, Hochschultypen, Finanzierung des Studiums). Ausländische Studierende.	36		7		29
11.	Тема 11: Bildungssystem in Russland. Vorschulerziehung, Schultypen. Hochschulwesen. Nationalprojekt „Bildungswesen“. Fortbildung (Promotion, Habilitation). Der Bologna-Prozess und Reformen im russischen Hochschulbildung.	36		7		29
	Модуль 4. Reisen: Spaß oder Stress?	72		16		58
13.	Тема 12: Warum reisen die Menschen? Reisevorbereitungen. Russland als Reiseziel.	36		7		29
14.	Тема 13: Deutschsprachige Länder: Sind sie sehenswert? Deutschland, die Schweiz, Österreich als Reiseziele.	36		2		24,4
	<i>Зачет с оценкой</i>	0,2				
	ИТОГО:	396/11 ЗЕ		158		235,4

Очно-заочная форма обучения (не реализуется)

Заочная форма обучения (не реализуется)

III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Текущая аттестация проводится в форме контрольной работы, теста.

Типовой вариант контрольной работы

Тест 1

(6 семестр, очная форма обучения)

1. Welche Farben werden als freundliche bevorzugt?

In Asien _____

In Europa _____

In Russland _____

2. Was meint man im deutschen Kulturkreis, wenn man sagt:

Er hat ein gutes Auftreten. _____

Der Kerl hat keine Kinderstube. _____

Er ist ein ungehobelter Mensch. _____

3. Zu welchem Kulturkreis gehören folgende kulturspezifische Wörter?

1. die Corrida	
2. Raki	
3. die Kneipe	
4. das Kopftuch	
5. Bier und Oktoberfest	
6. Essstäbchen	
7. das Teehaus	
8. die Sauna	
9. der Sari	
10. das Kaffeehaus	
11. der Cowboy	
12. der Sirtaki	

4. Wie müssen die Sprichwörter richtig heißen?

1. Zeit ist Rat.	
2. Zeit kann man nicht sparen.	
3. Jedes Ding hat seine Lieder.	
4. Mit der Zeit vergisst man 's Geld.	
5. Andere Zeiten, andere Mädchen.	
6. Die Zeit macht alles.	
7. Die Zeit wirkt alle Wunden.	
8. Mit Geduld und Zeit kommt Geld.	
9. Zeit ist Wunder.	
10. Die Zeit heilt andere Leute.	
11. Kommt Zeit, kommt Leid.	
12. Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Menschen	

5. Übersetzen Sie folgende Sätze mit Höflichkeitsformen bei der Aufforderung.

- Sage deinem Bruder, er möge mir mein Buch schnellstens zurückbringen.
- Ich denke, Sie sollen mit Herrn M. sprechen. Er kann Ihnen genauere Auskunft geben.
- Herr X., Sie möchten bitte zum Direktor kommen.
- Du hättest mehr auf deine Gesundheit achten müssen!
- Ich hätte gern einen Rat von Ihnen.
- Ich hätte Sie gern gesprochen.
- Würden Sie mir bitte helfen?
- Wäre es Ihnen nicht möglich, mich noch einmal anzurufen?
- Du solltest nicht so viel rauchen.
- Könnten Sie mir bitte helfen?
- Du musst dich schneller auf den Weg machen!
- Würden Sie bitte einen Augenblick warten?

13. Lass die Leute reden und die Hunde bellen.
14. Sie möchten noch einen Augenblick gedulden!
15. Darf ich bitte durch?
16. Entschuldigen Sie die Störung.
17. Wollen Sie bitte etwas beiseite treten?
18. Mag er das selbst entscheiden!
19. Entschuldigung / Verzeihung, können / würden Sie mir bitte sagen, was das für ein Gebäude ist?

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета в 6-7 семестрах и зачета с оценкой в 8 семестре с использованием следующих оценочных материалов: перечень вопросов к зачету, перечень вопросов к зачету с оценкой.

Перечень вопросов к зачету (6-7 семестры, очная форма обучения)

1. Реферирование текста
2. Беседа (с элементами дискуссии) с преподавателем по одной из пройденных тем (без подготовки).

Перечень вопросов к зачету с оценкой (8 семестр, очная форма обучения)

1. Реферирование текста
2. Беседа (с элементами дискуссии) с преподавателем по одной из пройденных тем (без подготовки).

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Основная литература

1. Гуняшова, Г.А. Практикум по формированию основ иноязычного общения (немецкий язык) : учебное пособие / Г.А. Гуняшова, Н.А. Константинова. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2011. – 268 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232498> (дата обращения: 01.09.2020).
2. Евгеньева, Н. Der Mensch in seinem Alltag: ein Lehr- und Lesebuch zur kreativen Textarbeit / Н. Евгеньева ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2014. – 121 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259116> (дата обращения: 01.09.2020).

4.2. Дополнительная литература

1. Точилина, Ю.Н. Практическая фонетика немецкого языка : учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева, М.С. Лымарева. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. – 128 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232818> (дата обращения: 01.09.2020).

V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№ пп	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	www.duden.de	Толковый словарь Duden	Свободный доступ
2.	www.multitran.ru	Специализированные электронные словари	Свободный доступ
3.	www.lingvo.ru	Электронный словарь	Свободный доступ

VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1.	http://www.biblioclub.ru	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем предоставляется неограниченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
2.	www.elibrary.ru	Российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования	Свободный доступ
3.	www.spiegel.de	SPIEGEL ONLINE Периодика на немецком языке	Свободный доступ
4.	www.welt.de	DIEWELT ONLINE Периодика на немецком языке	Свободный доступ

VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;

- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.